

# Journals

No. 30

Monday, November 29, 1999

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 30

Le lundi 29 novembre 1999

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved, — That this House strike a special parliamentary committee with the specific objective of considering the repercussions of the globalization of economies on governments' autonomy in preserving social cohesiveness. (*Private Members' Business M-41*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Cotler (Mount Royal).

The Member, having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Proulx (Hull — Aylmer).

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose, — Que la Chambre crée un comité parlementaire spécial ayant pour mission spécifique l'étude des incidences de la mondialisation des économies sur l'autonomie des États à préserver la cohésion sociale. (*Affaires émanant des députés M-41*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Cotler (Mont-Royal).

Le député, ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Proulx (Hull — Aylmer).

The Member, having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

Le député, ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Ms. Sgro (York West).

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest).

The Member, having taken and subscribed the oath required by law, took her seat in the House.

Le député, ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar).

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar).

The Member, having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

Le député, ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Paradis (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Lists of various international agreements which entered into force for Canada during 1989 and 1990 (together with copies of the Agreements). — Sessional Paper No. 8532–362–3.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Paradis (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Listes de divers accords internationaux qui sont entrés en vigueur pour le Canada en 1989 et 1990 (ainsi que des copies des accords). — Document parlementaire n° 8532–362–3.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 1999–2028. — Sessional Paper No. 8540–362–2–03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*);

— C.P. 1999–2028. — Document parlementaire n° 8540–362–2–03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*);

— P.C. 1999–2021. — Sessional Paper No. 8540–362–3–04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*);

— C.P. 1999–2021. — Document parlementaire n° 8540–362–3–04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*);

— P.C. 1999–2018. — Sessional Paper No. 8540–362–14–03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*);

— C.P. 1999–2018. — Document parlementaire n° 8540–362–14–03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*);

— P.C. 1999–2025 and P.C. 1999–2026. — Sessional Paper No. 8540–362–16–04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*);

— C.P. 1999–2025 et C.P. 1999–2026. — Document parlementaire n° 8540–362–16–04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*);

— P.C. 1999–2023 and P.C. 1999–2024. — Sessional Paper No. 8540–362–22–03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*);

— C.P. 1999–2023 et C.P. 1999–2024. — Document parlementaire n° 8540–362–22–03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie*);

— P.C. 1999–2017. — Sessional Paper No. 8540–362–6–04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*).

— C.P. 1999–2017. — Document parlementaire n° 8540–362–6–04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362-0174 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-362-18-09;

— No. 362-0175 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-362-28-05.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), Bill C-387, An Act to amend the Employment Insurance Act (elimination of the waiting period in a natural disaster), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That this House, pursuant to Standing Order 119.1(1), authorize the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities to televise its meetings on Tuesday, November 30, and Thursday, December 2, 1999, in accordance with the guidelines pertaining to televising committee proceedings.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 362-0281);

— by Mr. Goldring (Edmonton East), one concerning the official languages of Canada (No. 362-0282);

— by Ms. Whelan (Essex), three concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 362-0283 to 362-0285);

— by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), 14 concerning the economy (Nos. 362-0286 to 362-0299) and one concerning the economy and employment (No. 362-0300);

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the Senate (No. 362-0301);

— by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), one concerning children's rights (No. 362-0302);

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning pornography (No. 362-0303).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 362-0174 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-362-18-09;

— n° 362-0175 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-362-28-05.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières), le projet de loi C-387, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (suppression du délai de carence lors d'un désastre naturel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre, conformément à l'article 119.1(1) du Règlement, autorise le Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées à télédiffuser ses séances du mardi 30 novembre et du jeudi 2 décembre 1999 selon les directives portant sur la télédiffusion des délibérations des comités.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 362-0281);

— par M. Goldring (Edmonton-Est), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 362-0282);

— par M<sup>me</sup> Whelan (Essex), trois au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (nos 362-0283 à 362-0285);

— par M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), 14 au sujet de l'économie (nos 362-0286 à 362-0299) et une au sujet de l'économie et de l'emploi (n° 362-0300);

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du Sénat (n° 362-0301);

— par M. Cummins (Delta — South Richmond), une au sujet des droits des enfants (n° 362-0302);

— par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la pornographie (n° 362-0303).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-5, An Act to establish the Canadian Tourism Commission, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-5, Loi constituant la Commission canadienne du tourisme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baker (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Act to amend the Returned Soldiers' Insurance Act, S.C. 1951, c. 59, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-362-228-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Baker (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Veterans Insurance Act, R.S. 1970, c. V-3, sbs. 18(2). — Sessional Paper No. 8560-362-254-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summary of the Capital Budget Amendment for 1999-2000 of the Canada Post Corporation pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-362-841-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-362-37-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baker (ministre des Anciens combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi modifiant la Loi de l'assurance des soldats de retour au pays, L.C. 1951, ch. 59, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-362-228-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Baker (ministre des Anciens combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'assurance des anciens combattants, L.R. 1970, ch. V-3, par. 18(2). — Document parlementaire n° 8560-362-254-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Aperçu de la modification du budget d'investissement de 1999-2000 de la Société canadienne des postes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-362-841-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-362-37-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), one concerning health care services (No. 362–0304), one concerning marriage (No. 362–0305), one concerning the regulation of food and drugs (No. 362–0306), one concerning the Canada Pension Plan (No. 362–0307), one concerning Bell Canada (No. 362–0308), one concerning the Young Offenders Act (No. 362–0309), one concerning the nuclear industry (No. 362–0310), one concerning child poverty (No. 362–0311), two concerning the Senate (Nos. 362–0312 and 362–0313), one concerning gasoline pricing (No. 362–0314), one concerning radio and television programming (No. 362–0315), two concerning the Divorce Act (Nos. 362–0316 and 362–0317) and one concerning breast cancer (No. 362–0318);

— by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), one concerning child poverty (No. 362–0319).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Gallaway (Sarnia—Lambton), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362–0304), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 362–0305), une au sujet de la réglementation des aliments et des drogues (n<sup>o</sup> 362–0306), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n<sup>o</sup> 362–0307), une au sujet de Bell Canada (n<sup>o</sup> 362–0308), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 362–0309), une au sujet de l’industrie nucléaire (n<sup>o</sup> 362–0310), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362–0311), deux au sujet du Sénat (n<sup>os</sup> 362–0312 et 362–0313), une au sujet du prix de l’essence (n<sup>o</sup> 362–0314), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n<sup>o</sup> 362–0315), deux au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>os</sup> 362–0316 et 362–0317) et une au sujet du cancer du sein (n<sup>o</sup> 362–0318);

— par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362–0319).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s’ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10 heures, conformément à l’article 24(1) du Règlement.

